



AGENCE FEDERALE POUR LA SECURITE DE  
LA CHAINE ALIMENTAIRE

FEDERAAL AGENTSCHAP VOOR DE  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN

**Administration des Laboratoires**

**Bestuur Laboratoria**

Note  
aux laboratoires agréés  
BDB, ERC, FLVVG, FLVVT, FYTOLAB,  
HANDELSLAB, ECCA, LFSAL, LOVAP, LUFA,  
WIV-ISP

Nota aan  
de erkende laboratoria  
BDB, ERC, FLVVG, FLVVT, FYTOLAB,  
HANDELSLAB, ECCA, LFSAL, LOVAP, LUFA,  
WIV-ISP

**NOTE DE SERVICE / DIENSTNOTA**

Date / Datum : 24-10-2008  
n° / nr. RV/LABO/ 254152

**Objet :**  
**Certificat de sécurité pour l'exportation vers la  
Fédération de Russie - complément**

**Onderwerp:**  
**Veiligheidscertificaat voor export naar de  
Russische Federatie - aanvulling**

Annexes : 1

Bijlagen : 1

Cette note est reprise sur le site web de l'AFSCA  
([www.afsca.be](http://www.afsca.be) > Professionnels > DG Laboratoires >  
Agréments > Laboratoires agréés : Notes de service).

*Deze nota is terug te vinden op de website van het  
FAVV ([www.favv.be](http://www.favv.be)) > Beroepssectoren > Bestuur  
Laboratoria > Erkenningen > Erkende Laboratoria:  
Dienstnota's).*

Par la note de service RV/LABO/229761 du 26-06-2008, reprise sur le site web susmentionné, les laboratoires agréés ont été informés de l'entrée en vigueur du "Memorandum on the safety of plant products for human consumption exported from the European Community to the Russian Federation concerning pesticide residues, nitrates and nitrites".

Door middel van dienstnota RV/LABO/229761 (d.d. 26-06-2008), terug te vinden op bovenvermelde website, werden de erkende laboratoria op de hoogte gesteld van het van kracht worden van het "Memorandum on the safety of plant products for human consumption exported from the European Community to the Russian Federation concerning pesticide residues, nitrates and nitrites".

Ce mémorandum stipule que les autorités russes peuvent exiger à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2008 qu'un envoi à exporter vers la Fédération russe soit accompagné d'un rapport d'analyse et d'un certificat de sécurité relatif aux résidus de pesticides, nitrates et nitrites.

Dit memorandum vermeldt dat de Russische autoriteiten vanaf 1 juli 2008 kunnen eisen dat een naar de Russische Federatie te exporteren zending vergezeld is van een beproevingsverslag en een veiligheidscertificaat met betrekking tot residu's van pesticiden, nitraten en nitrieten.

Le mémorandum spécifie également les limites maximales en résidus (MRL) à respecter.

Het memorandum specificeert eveneens welke maximale residu limieten (MRL) moeten

For English version : see p.4

Contact : Rudi VERMEYLEN — Tél./Tel 02/211 87 32 — e-mail [rudi.vermeylen@favv.be](mailto:rudi.vermeylen@favv.be)

1 / 5

Entre-temps, quelques précisions complémentaires nous ont été communiqués (voir l'annexe) :

### **Dispositions complémentaires**

Les autorités russes ont indiqué que les envois importés doivent être accompagnés d'informations supplémentaires concernant l'usage des pesticides sur les marchandises concernées. Evidemment, cette exigence supplémentaire ne concerne pas les laboratoires. En outre, il ressort du document en annexe que les envois importés à propos desquels ces infos sont absentes ne peuvent être considérés propres à la consommation humaine qu'après analyse des résidus de pesticides, de nitrates et de nitrites.

En évaluant les résultats des analyses susdites, les autorités compétentes russes tiennent compte de l'incertitude de mesure étendue : la concentration en résidus, diminuée par l'incertitude analytique ne peut pas dépasser la LMR de plus de 20% (voir l'annexe).

Il faut faire remarquer à ce propos que les laboratoires russes ne prennent en considération qu'une incertitude de mesure très étroites : selon nos informations, leur incertitude étendue relative varie généralement de <1% à 8% maximum.

Le document en annexe ne fait pas ressortir clairement si les autorités russes sont prêt à utiliser les mêmes critères / tolérances pour évaluer les résultats obtenus par des laboratoires européens (qui appliquent une incertitude étendue de 50%) dans le contexte du certificat de sécurité.

gerespecteerd worden.

Ondertussen werden ons enige aanvullende bepalingen gecommuniceerd (zie ook bijlage):

### **Aanvullende bepalingen**

De Russische autoriteiten hebben aangegeven dat geïmporteerde zendingen vergezeld dienen te zijn van bijkomende informatie betreffende het gebruik van pesticiden op de betrokken goederen. Deze bijkomende eis heeft uiteraard geen repercussies voor de laboratoria.

Uit het document in bijlage blijkt voorts dat geïmporteerde zendingen waarvoor deze informatie ontbreekt, slechts geschikt bevonden kunnen worden voor menselijke consumptie na analyse voor wat betreft residu's van pesticiden, nitraten en nitrieten.

Bij het beoordelen van resultaten van bovenvermelde analyses houdt de Russische competente overheid rekening met de uitgebreide meetonzekerheid: de aangetroffen residuconcentratie vermindert met de analytische onzekerheid mag de MRL met niet meer dan 20% overschrijden (zie bijlage).

Hierbij dient opgemerkt te worden dat de Russische laboratoria slechts een zeer nauwe meetonzekerheid in beschouwing nemen: volgens onze informatie varieert hun relatieve uitgebreide meetonzekerheid doorgaans van <1% tot maximaal 8%.

Uit het document in bijlage is niet duidelijk of de Russische overheden bereid zijn dezelfde criteria / toleranties te gebruiken bij het beoordelen van de resultaten die in context van het veiligheidscertificaat gegenereerd worden door de Europese laboratoria (die een meetonzekerheid van 50% hanteren).

For English version : see p.4

Contact : Rudi VERMEYLEN — Tél./Tel 02/211 87 32 — e-mail rudi.vermeylen@favv.be

### **Analyses d'arbitrage**

Quand les autorités russes, à la suite d'une analyse dans leurs laboratoires, jugent qu'un envoi n'est pas propre à la consommation humaine, alors qu'il est accompagné d'un certificat de sécurité, la possibilité d'une analyse d'arbitrage sera offert à l'opérateur concerné.

Dans ce contexte, les autorités russes demandent aux laboratoires impliqués dans la certification de conserver à l'état surgelé (< -18°C) durant au moins 3 mois, des échantillons homogénéisés dans un but d'extraction.


### **Arbitrage-analyses**

Wanneer Russische autoriteiten als gevolg van een analyse in hun laboratoria, een zending niet geschikt bevinden voor menselijke consumptie, terwijl deze wel degelijk vergezeld is van een veiligheidscertificaat, dan wordt de mogelijkheid tot een arbitrageanalyse geboden.

In dit kader vragen de Russische autoriteiten aan de analyselaboratoria, die betrokken zijn bij de certificatie, om monsters, die gehomogeniseerd werden met het oog op de extractie, in diepgevroren toestand (< -18°C) te bewaren gedurende op zijn minst 3 maanden.

Le Directeur général

Directeur-generaal



ir. Geert De Poorter

For English version : see p.4

Contact : Rudi VERMEYLEN — Tél./Tel 02/211 87 32 — e-mail rudi.vermeylen@favv.be



Federal Agency for  
the Safety of the  
Food Chain

Laboratories'  
Administration

AC-Kruidtuin  
Food Safety Center  
Kruidtuinlaan 55  
B-1000 Brussel  
Phone ++32/(0)2 211 82 11  
Fax ++32/(0)2 211 87 39

info@favv.be  
[www.favv.be](http://www.favv.be)

Note to the approved laboratories  
BDB, ERC, FLVVG, FLVVT, FYTOLAB,  
HANDELSLAB, ECCA, LFSAL, LOVAP,  
LUFA, WIV-ISP

Correspondent :	Vermeylen Rudi			
Phone :	++32/(0)2 211 87 31			
E-mail :	<a href="mailto:rudi.vermeylen@favv.be">rudi.vermeylen@favv.be</a>			
Your letter	Your reference	Our reference	Annexes	Date
		RV/LABO/254152	1	24-10-2008

Concerning : Safety certificate for export to the Russian Federation – supplementary note

*This note is available on the website of the FASFC ([www.afsca.be](http://www.afsca.be)) > Professionnels > DG des Laboratoires > Agréments > Laboratoires agréés : Notes de service).*

By means of Note RV/LABO/229761 (d.d. 26-06-2008), also available on the aforementioned web site, the approved laboratories were informed that the “Memorandum on the safety of plant products for human consumption exported from the European Community to the Russian Federation concerning pesticide residues, nitrates and nitrites” came in to force. This memorandum stipulates that the Russian authorities from July 1<sup>st</sup> 2008 on, may demand each consignment exported to the Russian Federation to be accompanied by a test report and a safety certificate concerning pesticide residues, nitrate and nitrite. It also specifies the maximum residue limits (MRL) to be met.

Meanwhile some further specifications have been communicated to us (cf. annexe):

### **Complementary specifications**

Russian authorities have clarified that additional information on the use of pesticides on the imported commodities should be provided. Evidently, this specification does not affect the laboratories.

From the document in annexe, it is furthermore deduced that consignments for which the above information is lacking, can only be declared fit for human consumption after they have been analysed for residues of pesticides, nitrates and nitrites.

On judging the results of the aforementioned analyses, the competent authority of the Russian Federation takes into account the expanded measurement uncertainty: the reported residue levels less the analytical uncertainty should not exceed the MRL by more than 20%. It is of note that Russian laboratories consider only tight measurement uncertainties, which according to our information varies from <1% up to 8%, maximally.

From the document in annexe, it is not clear whether Russian authorities will apply the same criterion / tolerance when it comes to assessing results that in the context

of the safety certificate are generated by European laboratories that often conveniently apply measurement uncertainties of 50%.

**Arbitration analyses**

When Russian authorities based on analytical results obtained in their laboratories consider a consignment accompanied by a safety certificate not fit for human consumption, the option of arbitration analysis will be provided.

For this purpose, Russian authorities request that aliquots of samples that had been homogenised and prepared for extraction are conserved for at least 3 months in deep frozen conditions ( $< - 18^{\circ}\text{C}$ ) by the laboratory involved in the certification procedure.

A handwritten signature in blue ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke at the end.

Geert De Poorter  
Director General